

سرائیکی ذخیرہ الفاظ

از: اسد عمران

فہرست

- 3.....سرائیکی اکھاڑو محاورات
- 5.....موسم اور سمتیں
- 5.....جغرافیائی اصطلاحات
- 6.....مذہبی اصطلاحات
- 7.....درختوں کے نام
- 7.....پرندوں، جانوروں اور حشرات کے نام
- 8.....برتنوں کے نام
- 9.....کھانے پینے کی اشیاء
- 9.....عمارات اور اُن کے اجزاء
- 10.....پھلوں اور سبزیوں کے نام
- 10.....باورچی خانے کا سامان
- 12.....زراعت آمدورفت
- 12.....جسمانی اعضاء
- 12.....لباس
- 13.....رشتے
- 14.....شخصی خصوصیات
- 15.....متفرقات
- 16.....گنتی
- 20.....پکی شاہ مردان اسپیشل
- 21.....تعاون
- 21.....Get Connected

سرائیکی اکھاڻو محاورات

سرائیکی	اردو
گو کوملی گو جئی اوتے جئی او	دو ایک سے نااہل اشخاص کامل جانا
کھر کا کے گلند کیشے ہے	بندر کیا جانے ادرک کا سواد
آب آب کر مویا پچڑا فارسیاں گھر پٹا	کو اچلا ہنس کی چال اور اپنی چال بھی بھول گیا
مری ڈٹا	ساتھ رہنے والے
بلی ناں پیار چک تے چونڈی	ایک سخت گیر شخص ڈانٹنا بھی پیار ہے۔
کر مزدوری تے کھا چوری	حرکت میں برکت ہے۔
اُنی وی نافرُق	بہت کم فرق
سچیاں تے یاریاں تڑنیاں ہین	سچ اکثر کڑوا ہوتا ہے۔
گاں ناو چھی نیندر کر ہچھی	سکون سے سونا
بادشاہ بندہ	بے وقوف انسان
پھٹی لاوڑاں	دھوک ملنا
بکری باوڑاں	نقصان ہونا
اکھوں کاٹریں تے ناں نور بھری	پڑھے نہ لکھے نام محمد فاضل
پنچ پتر سردارے نے نہ کئے نے ناکاراں نے	سارے کے سارے کاہل اور سست
اُوا بوڑی کھوتی تے اُوارام لہار	بنا کوئی تبدیلی لائے کام کرنا
اُٹھ نہ رنے بورے رنے	بوجھ کون اُٹھائے اور شکایت کوئی اور کرے
اسماناں وٹا ڈھانا ہے، غریب نے سرتے آناں ہے	غریب کے اوپر ہی زیادہ مصیبتیں آتی ہیں۔
جیوں نے کھلو اڑے ہوں اوگاڈیاں سراں تے چائی	فائدہ بٹورنے والے ہر کہ میں پہنچ جاتے ہیں۔
ودی ہونے نے	
چوراں نے کپڑے تے ڈانگاں نے غز	مال مفت دل بے رہم

گوئگی گئی پیکے گئی نہ گئی ہکا لیکھے	بے عقل شخص خواہ جہاں بھی جائے، وہ ایک ساہی رہے گا۔
عاشکاں کمرائ کسیاں تے دہلی اڈھائی کوہ	ارادہ بن لینے والوں کی کبھی ہار نہ یں ہوتی۔
لال گوندڑیاں اج سیاہنے پئے ہونے ہین	چیزیں بلا آخر سامنے آہی جاتی ہین۔
اُٹوٹھپ ٹاپ اندر وحیدر آباد	اونچی دُکان پھیکا پکوان
پیٹ نہ پیاں روٹیاں تے سبھے گلاں گھوٹیاں	بھوک کے دوران کام نکلنا آسان نہیں۔
جِتھاں نی کھوتی اُتھائیں آنڑ کھلوتی	جہاں سے شروع کیا تھا، پھر سے وہیں آجانا۔
سُتائ پیاں نے کٹر جتنے ہین	سوئے ہوئے اور سُست کو کچھ حاصل نہیں ہوتا۔
ہک پنڑاں تے حلوے نہ خیرات منگرٹاں	ضرورت سے زیادہ کی ڈیمانڈ
جنج پرائی تے اُحمن نچے	بے گانی شادی میں عبداللہ دیوانہ
ہاسے ناہا سا بھن کر ایں پاسا	مذاق ہی مذاق میں بہت کچھ کر جانا۔
ام نااماں جایا جو لوگ پرایا	پرائے لوگ پرائے ہی ہوتے ہین۔
آندراں آلی ویڑتے گڈڑا کھا	لاچی شخص کور کھوالی پر بٹھانا خطرناک ہوتا ہے۔
چوں بُکاں اچوہک ہک وی کونی	جسے کوئی کام کرنا نہ آتا ہو۔
تتاوتا	کام بگاڑنے والا
چاچا مسری آپڑیں پووی میڈی وِ سری	اپنا مسئلہ دوسرے کے سر تھوپنا۔
میں وی ہو سیں تے میڈا مجھل یاروی ہو سی	بن بلائے مہمان
ایسک بول تے کچھ نہ کھول	راز کوراز رکھنا
کملے کتے ہرٹاں نے پچھے	ایسے مقصد کے پیچھے بھاگنا جسے پورا بھی نہ کیا جاسکے۔
یو بو	کام بگڑ جانا
پنڑاں پنڑیں کو نہ بھانا	مانگنے والے کا مانگنے والے کے ساتھ بیر
آنے آگے دوسراں تے اکھیں نازیان	بھینس کے آگے بین بجانا
لنگ گئی واریاں تے شرمندہ تھیاں ڈاڑیاں	موقع گنوا دینا

اچھے موقعے کو ٹھیک طرح سے حاصل نہ کر پانا۔	لنگ گئے روزے وڈار مان و شیلیاں ناں
جلدی کام شیطان کا۔	اُبابلی کتی نے انھیں کوندرے
زُبانِی کلامی پیار	اولے ماسی گھولے ماسی بچہ دار وئی گھرون کھاسی

نوٹ:

- سید مطلوب شاہ (SSE Urdu) نے سرانیکی کے تقریباً 100 تواریں شائع کیے ہیں جو اس لنک سے ڈاؤن لوڈ کیے جاسکتے ہیں:

https://drive.google.com/file/d/1_zFOLqtHSrC8WVZmGeJpwc2AqmUpWTKE/view?usp=sharing

- اگر آپ بھی سرانیکی الفاظ کے اگلے ایڈیشن میں اپنے الفاظ یا کھاڑ بتانا چاہتے ہیں تو یہ فارم بھریں:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSen71QDyA5HiQNDC2Xs52m-sofWoPy9AUGbTi-gdJoo8sz9CQ/viewform?usp=sf_link

موسم اور سمتیں

اردو	سرائیکی
سردی	سیلا
گرمی	اُنہالا
ساون	ساؤنڑ
بہار	ٹھڈا مٹھا موسم
مغرب	ڈلاہ
مشرق	اُبھار
جنوب	لما
شمال	اُبھا

جغرافیائی اصطلاحات

اردو	سرائیکی
------	---------

شہر	شار
بستی، گاؤں	وستی
سیلاب	واہل رٹ، جا با
گرم	تتا
نیم گرم	کوسا
ٹھنڈا	ٹھنڈا
نرم	کولا
بادل	بڈل
موسم خراب ہونا	چھڑ جھڑ
بارش	مینہ
اندھی	اندھاری
بادل کا گرجنا	گاج
بادل کا چمکنا	کھمٹ
ستارے	تارے
چاند	چن
بارشی پانی سے بھری جگہ	ڈھنڈ
پتھر	وٹے

مذہبی اصطلاحات

اردو	سرائیکی
چراغ	ڈیوا
زیارات پر رکھی جانے والی نیاز	خردہ
شہزادہ امیر قاسم (ع) کی یاد میں ساتویں محرم کی رات کو بنائی گئی ایک زیارت	سیج

روٹے	موٹی ہر میٹھی روٹی جو دسویں محرم کو زیارات کے اندر رکھا جاتا ہے۔
دایا	سینے پر ہاتھ مار کر اظہارِ عزاداری کرنا
ماتم داری	شہدا کربلا کی یاد میں غم کا اظہار اور ماتم کرنا
ڈوڑا	دوہا
سرگی	سحری
دیگر رُپیشیں	نمازِ ظہر و عصر
سُفتاں نماشاں	نمازِ مغرب و عشاء
تراپیاں	نمازِ تراویح
لھجیل	روزہ نہ رکھنے والے

درختوں کے نام

سرائیکی	اردو
کِکِر	کبکیر
ٹالی	شیشم کا درخت
درتخ	دھریک

پرنڈوں، جانوروں اور حشرات کے نام

سرائیکی	اردو
گوگی	فاختہ
چڑی	چڑیا
ڈبوخ	بھڑ
گاں	گائے
منجھ	بھینس
کٹا، وچھا	چھٹرا

بھٹ	بھیڑ
گُکری	مرغی
گُکڑ	مرغ
بتک	بطخ
چمچرڑی	چمگادڑ
ٹیری	بارش کی نوید دینے والا پرندہ
کھرکا	گدھا
سلیپیٹی	بہت سی ٹانگوں والا گانگا
کونجھاں	ایک پرندہ
سپ سلونگ	سانپ
وٹھواں	بچھو
کاں	کوا
گاڑ	گلمری
ہل	چیل

برتنوں کے نام

سرائیکی	اردو
وارہ	مٹی کاروغنی پیالہ نما برتن جس میں چائے پی جاتی ہے
پھیلی	مٹی کی پلیٹ
ڈولی ماٹی	مٹی کی دیگچی
گرونجی	لکڑی کا بنا ہوا فریم جس پر گھڑار کھا جاتا تھا
چھوڑنی	گھڑے کا ڈھکن
ڈوڈنڑ	ڈھکن کو پکڑنے کی جگہ

سٹیل یا چست سے بنی ڈھکن والی ڈبیہ	دبلی
کٹورا	منگرا

کھانے پینے کی اشیاء

اردو	سرائیکی
دہی	ڈائیں
دودھ	دُدھ
نمک	لوٹڑ
چینی	کھنڈ
شوربہ	لاؤٹڑ
بوٹیاں	کتریاں
کھانا	گُمر
سالن	بھاجی
سالن	ہرڈل
پاپڑ	ستلوٹڑیاں
بڑا ایک ٹیوب نما پاپڑ	نلے

عمارات اور اُن کے اجزاء

اردو	سرائیکی
مسجد	مسیت
امام بارگاہ	امام واڑھا
کمرہ	کوٹھا
دروازہ	بُوا
کھڑکی	مورہی

منجھا	چارپائی
سرٹرازاں	سرہانہ
سیرگ	رضائی
ٹول	سٹول
ٹٹی	بیت الخلاء
ہٹی	دکان
اٹاں	ایٹیں
گارہ	مٹی کالیپ
سی مُٹ	سیمنٹ

پھلوں اور سبزیوں کے نام

سرائیکی	اردو
وِتاؤں	بینگن
ہدواں بڑاں، ٹیٹکا	تربوز
کچری	خر بوزہ
گرما	خر بوزے کا بڑا بھائی
کھڑ ماوڑیں	خوبانی
امب	آم
گگ مھنگلوں	شلغم
وسل	پیاز

باورچی خانے کا سامان

سرائیکی	اردو
چلھا	چولہا

کڈھڑیں	ایک چھوٹا سا ڈنڈا جس سے انگاروں پر مارا جاتا ہے تاکہ آگ بجھ جائے
پھونٹری	چھوٹا سا دھاتی پائپ جس کے اندر پھونک مار کر آگ جلانے کی کوشش کی جاتی ہے
لوہڑکی	مصالحہ دان
ڈالکاں	لکڑی کے کٹے ہوئے تے
تنور	تندور
ساڑکی	دھات کی پرات جس کے اندر آٹا ملا جاتا ہے
لوہانڈا	کڑاہی
ترامی	پرات
کروا، کوزا	لوٹا
کاشت	چھج
مجمما	ٹرے
دوری	مٹی کا بڑا سا پیالہ جس کے اندر مصالحہ کوٹا جاتا ہے
کٹوی	مٹی کی دیگھی جس میں گوشت بنا یا جائے
مدھانڑیں	مکھن نکالنے کی مشین
مائی	مٹی کا دیگھی نما برتن جس میں مکھن رکھا جاتا ہے
اُکھلی مولا	مصالحہ کوٹنے کا برتن
گڈوی	چھوٹی دھاتی دیگھی
گاگری	ایک چھوٹا برتن
دبہ	ہاٹ پاٹ

ذرائع آمدورفت

اردو	سرائیکی
گاڑی	گڈی
ریلوے لائن	لینرٹ
ہیلی کاپٹر	پھٹ پھٹ پھٹوا
اٹھارہ سیٹوں والی گاڑی	کوچ

جسمانی اعضاء

اردو	سرائیکی
ہاتھ	ہتھ
ناک	نک
کان	کن
چہرہ	بُتھاڑ
انگوٹھا	ٹھٹھ
گردن	گچی
ٹانگیں	گوڈے، جنکاں
کمر	ترکل
آنکھیں، Eye balls	آنا، ڈیلے
پیٹ	ڈھڈ

لباس

اردو	سرائیکی
قمیض	چولا

شہوار	سُتھنڑ
دھوتی	منجھلی
دوپٹہ	بوچڑاں

رشتے

اردو	سرائیکی
بھائی	بھرا
بہن	بھینڑ
ماں	ما
باپ	پیو
دادا	ڈاڈا
دادی	ڈاڈی
سگا	سکا
دوسری ماں کا	متریا
ماموں زاد بھائی	ملویر
پھو، پھی زاد بھائی	پُھو، پھیر
چچا زاد بھائی	پتریر
خالہ زاد بھائی	مسیر
خالہ زاد بہن	مسات
بہو	نھوں
بھابھی	بھرجائی
ساس	سس
بھانجی	بھنڑائی

بھنڑیہ	بھانجا
بھتر بھجھی	بھتجی
بھتر بھجا	بھتجا
پوتری	پوتی
پوترا	ہوتا
ڈوتری	نواسی
ڈوترا	نواسہ
نانے ہال	ننھیال
ڈاڈے ہال	ددهیال
پیکے	میکے
ساورے	شوہر کا خاندان

شخصی خصوصیات

سرائیکی	اردو
چھور، بلوڑا، زکا	لڑکا
چھیر، بلوڑی، نکلی	لڑکی
کملا	پاگل
نہ بھکڑاں، بے سنتا	بد تمیز، جو کسی کام کا نہ ہو۔
جڑاں	مرد
تریمت	عورت
چھڑا	کنوارہ
شنا، سنگی	دوست
ڈاڈھا	سخت گیر

چھتا	لاچی
پھڈے باز	جھگڑالو
شودا	بے چارہ
ڈودھی	دودھ والا
مستری	معمار
مزور	مزدور
گویا	جورات کو سونے نہ دے
پوڈری، جہاز	جونشے کا عادی ہو
بھناک	چالاک
بوشا	دکھاوا کرنے والا
اتھرا	بناسوچے سمجھے قدم اٹھانے والا

متفرقات

سرائیکی	اردو
ٹھپا	سکا
بوتا	تختی دھونے والی مٹی
کلبوٹی	ایک بڑا سا سیلندر جس میں دانے سٹور کیے جاتے ہیں
آڈھڑاں	بچے کی مالش کرنا
چاہ	چائے
تلا	گھاس
ترینگ ل	بورا
ڈاتری	شاخیں کاٹنے والا چاند نما آلا
کلوتری	تنے کاٹنے والا اوزار

زمین کھودنے والا اوزار	رَمبھا
انگوٹھی	مندھری
ہمسایوں کی طرف سے تحفتاً دیا جانے والا کھانا	ونڈا
جھگڑا	جھیرا
عورتوں کے جھگڑے میں دی جانے والی بدعائیں	پلوتے
موبائل فون	موبیل
وائس ایپ	وٹ سب
ناخن تراش	نوں ٹکریں
شارپنر	گھڑ مشین
دکھاوا	دھتال
سوراخ	غونیاں

گنتی

گنتی	سرائیکی
1	ہک
2	دو
3	ترائے
4	چار
5	پنج
6	چھے
7	ست
8	اٹھ
9	نو

10	ڈا
11	پاراں
12	باراں
13	تیراں
14	چوڈاں
15	پندرھراں
16	سولاں
17	ستاراں
18	اٹھاراں
19	آنی
20	وی
21	اکی
22	باوی
23	تریوی
24	چوی
25	چھجھی
26	چھبی
27	ستاوی
28	اٹھاوی
29	آتری
30	تری
31	اکتری
32	بتری

33	تینتری
34	چونتری
35	پنتری
36	چھتری
37	سینتری
38	اٹھتری
39	اٲتالیں
40	چالیں
41	اٲتالیں
42	پتالیں
43	تینتالیں
44	چڑتالیں
45	پنجتالیں
46	چھتالیں
47	سنتالیں
48	اٹھتالیں
49	اڑانجا
50	پنججا
51	اٲونجا
52	بونجا
53	ترونجا
54	چروانجا
55	پچھونجا

56	چھوانجا
57	ستونجا
58	اٹھونجا
59	اٹھیٹھ
60	سٹھ
61	اکیٹھ
62	بلیٹھ
63	تریٹھ
64	چریٹھ
65	پنجیٹھ
66	چھیٹھ
67	ستیٹھ
68	اٹھیٹھ
69	انہتر
69 - 78	انہتر سے لے کر اٹھتر تک کی گنتی کی املاء وہی ہے جو اردو میں پائی جاتی ہے
79	اڑانی
80	اسی
81	اکانی
82	بیانی
83	ترانی
84	چرانی
85	پنجانی

86	چھیانسی
87	ستانی
88	اٹھانسی
89	اڑانوی
90	نوی
91	اکنوی
92	بینوی
93	ترنوی
94	چورنوی
95	بجنوی
96	چھینوی
97	ستنوی
98	اٹھنوی
99	نرنوی
100	سو
1,000	ہزار
1,00,000	لکھ
1,00,00,000	کروڑ
1,00,00,00,000	اڑب
1,00,00,00,00,000	کھرب

پکی شاہ مردان اسپیشل

اردو	سرائیکی
------	---------

کاغذ	کاگلہ
پینشن	پینسل
ڈاکٹر	ڈاکٹرہ
بک سوا	بس کوا
غبارہ	بھو کنڑاں
کسٹمر ڈیسیٹ	فیر ٹریں سیٹ
اسپیشل	تسپیشل
ٹریکٹر	ٹریکٹرہ
لاسٹک	رَبٹ

بتعاون

- اکھاڑ: امی جان اور ابو جان
- علاقائی الفاظ: محمد یاسر
- باورچی خانے کی اشیاء: عدنان
- سرانجی گنتی: انیس پاشا

Get Connected

- Facebook: <https://www.facebook.com/iasad12/>
- WhatsApp: <https://api.whatsapp.com/send/?phone=923046769150>
- Medium: <https://iasad12.medium.com/>
- Blog on English Literature: <https://iasad1.blogspot.com/?m=1>